

110年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及110年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試俄文）

科目：外國文（俄文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、翻譯：перевод（每小題 15 分，共 60 分）

(一)Вокруг суррогатного материнства не первый год ведут баталии общественники и политики. Консерваторы утверждают, что суррогатное материнство должно быть запрещено, в то время как прогрессисты говорят о необходимости его более чёткого законодательного регулирования.

(二)В прошлом веке были столкновения полярных тенденций. Интернационализм и национализм, тоталитаризм и демократия, капитализм и социализм – мир переполнен противоречиями, которые могут иметь непредсказуемые последствия для человечества. Противостояние капитализма и социализма – особая страница в истории мирового сообщества : возникла особая возможность оценить цивилизованную рациональность того или другого.

(三)1995 年總統葉爾辛頒布成立俄羅斯聯邦安全局命令，其前身為聯邦反情報局（ФСК）。俄羅斯聯邦安全局最主要負責俄羅斯國內事務，例如進行反情報、打擊黑社會、恐怖份子活動。

(四)民主國家的憲法以人民權利為依歸，人、其權利與自由乃至高價值。國家各級政府體制、權力分立與運作主要原則都應明白確認。

二、申論短文（40 分）

Изложите эссе на тему : «Кто отрицает свободу другого, сам свободы не заслуживает»(не меньше 150 слов)!